Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przemówcie do synów Izraela tak: Oto zwierzyna, którą możecie jeść\* spośród wszystkich zwierząt,\*\* które są na ziemi:[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przemówcie do synów Izraela tak: Oto zwierzęta lądowe, których mięso może wam służyć za pokarm: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powiedzcie synom Izraela: Oto są zwierzęta, które będziecie mogli jeść spośród wszystkich zwierząt, które są na ziemi; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Te są zwierzęta, które jeść będziecie ze wszystkich zwierząt, które są na ziemi, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mówcie synom Izraelowym: Te są źwierzęta, które jeść macie ze wszytkich źwierząt ziemskich: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak mówcie do Izraelitów: Oto zwierzęta, które będziecie spożywali spośród wszystkich zwierząt, jakie są na ziemi: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Takie zwierzęta możecie jeść spośród wszelkich zwierząt, jakie są na ziemi: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedzcie Izraelitom: Oto zwierzęta, które wolno wam spożywać spośród wszystkich zwierząt, które są na ziemi: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Powiedzcie Izraelitom: «Spośród zwierząt, które żyją na ziemi, będziecie mogli |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Ogłoście to synom Izraela: Spośród zwierząt żyjących na lądzie będziecie jadali |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Powiedzcie synom Jisraela: To są żywe stworzenia, które możecie jeść ze wszystkich zwierząt na ziemi: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Скажіть ізраїльським синам, кажучи: Це звірі, яких їстимете, з усіх звірів, що на землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak powiedzcie synom Israela: Oto zwierzęta, które możecie jeść ze wszelkiego bydła znajdującego się na ziemi: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Przemówcie do synów Izraela i powiedzcie: ʼOto żywe stworzenie, które możecie jeść ze wszystkich zwierząt będących na ziemi: |

1. 1) <x>30 20:24-26</x>; <x>480 7:19</x>; <x>510 10:928</x>; <x>580 2:16-23</x>; <x>650 9:1-14</x>; <x>650 10:1-18</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W innych kontekstach może oznaczać bydło. [↑](#footnote-ref-3)